LCA
Vocabulaire de l'article de recherche

Français	Anglais
Étude de cas	*Case Report*
Série de cas	*Case Series*
Étude cas-témoins	*Case Control Study*
Étude de cohorte	*Cohort study*
Essai clinique contrôlé	*Controlled Clinical Trial*
Étude croisée	*Cross-Over Study*
Étude transversale	*Cross-Sectional Study*
Étude d'évaluation	*Evaluation Study*
Étude d'intervention	*Intervention study*
Étude longitudinale	*Longitudinal Study*
Méta-analyse	*Meta-Analysis*
Étude observationnelle	*Observational Study*
Étude pilote	*Pilot Study*
Étude rétrospective	*Retrospective Study*
Étude prospective	*Prospective Study*
Étude qualitative	*Qualitative Study*
Étude quantitative	*Quantitative Study*
Essai randomisé contrôlé	*Randomized Controlled Trial*
Revue systématique	*Systematic Review*
Essai thérapeutique	*Therapeutic trial*

Abstract

Français	Anglais
Objectif(s)	*Objective(s)*
Plan/Schéma expérimental de l'étude	*Design*
Lieu de l'étude	*Setting*
Patients/Participants	*Population/Participants*
Interventions	*Interventions*
Principales mesures d'exposition	*Main Exposure Measures*
Sources et procédures de sélection	*Data Sources And Study Selection*
Critères d'éligibilité	*Eligibility Criteria For Selecting Studies*
Recueil et synthèse des données	*Data Extraction And Synthesis*
Méthodes de recherche	*Review Methods*
Principaux paramètres d'évaluation	*Main Outcome Measures*
Résultats	*Results*
Conclusions et pertinence clinique	*Conclusions And Relevance*

Introduction

Français	Anglais
viser (à)	*aim (to)*
aborder	*address*
analyser	*analyse (British, BE)/analyze (American, AE)*
(se) demander si	*ask whether*
évaluer	*assess*
associer	*associate*
calculer, évaluer	*calculate*
réaliser	*carry out*
caractériser	*characterise (BE)/characterize (AE)*
comparer	*compare*
conduire	*conduct*
démontrer	*demonstrate*
déterminer	*determine*
documenter	*document*
estimer	*estimate*
évaluer	*evaluate*
examiner	*examine*
s'attendre à	*expect*

explorer	*explore*
trouver	*find, found, found*
se concentrer sur	*focus*
faire une hypothèse	*hypothesise (BE)/hypothesize (AE)*
identifier	*identify*
inclure	*include*
augmenter	*increase*
indiquer	*indicate*
examiner	*investigate*
savoir, connaitre	*know, knew, known*
mesurer	*measure*
se produire	*occur*
effectuer, faire	*perform*
prédire	*predict*
questionner	*question*
concerner	*relate to*
rester	*remain*
rapporter	*report*
résoudre	*resolve/solve*
examiner	*review*
étudier, observer	*study*
synthétiser	*synthetise (BE)/synthetize (AE)*
tester l'hypothèse que	*test the hypothesis that*
utiliser	*use*

- ***Participants***

Français	Anglais
ont obtenu une rémission	*achieved remission*
ont terminé	*completed*
ont refusé de participer	*declined to participate*
n'ont pas donné leur consentement	*did not give consent*
n'ont pas satisfait aux critères d'inclusion	*did not meet inclusion criteria*
ont abandonné la procédure	*discontinued interventions*
sont sortis d'étude	*dropped out*
ont été randomisés	*underwent randomization*
ont participé à	*participated in*

n'ont pas accepté de	*were unwilling to*
ont été évalués pour vérifier leur admissibilité	*were assessed for eligibility*
ont été assignés à	*were allocated to*
ont été répartis	*were assigned to*
ont été recrutés	*were enrolled*
ont été exclus/ont été inclus	*were excluded/were included*
ont été perdus de vue	*were lost to follow-up*
ont été recrutés	*were recruited*
ont été sélectionnés	*were selected*

- **Section *Population & adverse effects***

Français	Anglais
effet indésirable	*adverse drug reaction, adverse effect*
événement indésirable	*adverse event*
réaction indésirable	*adverse reaction*
comorbidité	*comorbidity*
structure de soins en ambulatoire	*community clinic*
patients de la collectivité générale	*community patients*
témoin ambulatoire/témoin de population	*community/population control*
effet indésirable attendu/inattendu	*expected/unexpected adverse drug reaction*
témoin hospitalier	*hospital control*
patient hospitalisés	*hospitalized patients/inpatients*
délai d'apparition des effets	*onset delay/time to onset*
déclaration obligatoire	*mandatory reporting*
évolution naturelle de la maladie	*natural history*
traitement en ambulatoire	*outpatient care/ambulatory care*
soins primaires	*primary care*
cabinet privé/secteur privé	*private practice*
population/groupe de référence	*reference population/group*
population cible	*target population*
consentement des patients	*patient consent*
sélection des patients	*patient selection*
taille de l'échantillon	*sample size*

effets secondaires	*side effects*
lieu, milieu	*setting*
population source	*source population*
centre spécialisé	*specialized centre*
intérêt, répercussion thérapeutique	*therapeutic impact*

- **Section *Interventions***

Français	Anglais
administrer	*administer*
amplifier	*amplify*
évaluer	*assess*
réaliser, effectuer	*carry out*
recueillir	*collect*
contenir, comprendre, inclure	*contain*
déceler, détecter	*detect*
déterminer, définir, fixer, constater	*determine*
assimiler	*digest*
éluer	*elute*
extraire	*extract*
mettre en oeuvre	*implement*
inclure, contenir	*include*
informer	*inform*
instaurer	*initiate*
intervenir	*intervene*
isoler	*isolate*
obtenir	*obtain*
effectuer	*perform*
précipiter	*precipitate*
préparer	*prepare*
fournir	*provide*
purifier	*purify*
marquer	*stain/label*
visualiser	*visualize*

Results

Français	Anglais
affecter, influer sur	*affect*
modifier, transformer	*alter*
associer	*associate*
supposer, croire	*assume*
diminuer, abaisser, restreindre	*decrease*
apparaitre	*emerge*
améliorer, augmenter	*enhance*
établir	*establish*
ne pas arriver à	*fail to*
trouver /conclusions	*find, found, found /findings*
augmenter, accroître	*increase*
indiquer	*indicate*
modifier	*modify*
noter	*note*
observer, remarquer	*observe*
présenter, révéler	*present*
aller de…à…/s'échelonner de…à…	*range from…to…/range between …and…*
se classer	*rank*
réduire, restreindre, alléger	*reduce*
entraîner, avoir pour conséquence	*result in*
révéler	*reveal*
donner, produire (des résultats)	*yield (results)*

Discussion & Conclusions

Français	Anglais
tenir compte de, rendre compte de	*account for*
apparaître	*appear*
estimer, prétendre	*argue*
vérifier, constater	*ascertain*
affirmer	*assert*
croire, penser	*believe*

définir	*characterise* (BE)/*characterize* (AE)
affirmer, prétendre	*claim*
comparer	*compare*
conclure	*conclude*
estimer	*consider*
confirmer	*confirm*
critiquer	*criticise* (BE)/*criticize* (AE)
démontrer	*demonstrate*
détecter	*detect*
diagnostiquer	*diagnose*
différer	*differ*
révéler	*disclose*
discuter	*discuss*
souligner, affirmer	*emphasize*
améliorer, augmenter, mettre en valeur	*enhance*
évaluer, estimer	*evaluate*
expliquer	*explain*
se concentrer	*focus*
favoriser	*foster*
mettre en évidence	*highlight*
considérer, soutenir	*hold, held, held*
identifier	*identify*
illustrer	*illustrate*
impliquer, suggérer, signifier	*imply*
indiquer, révéler	*indicate*
provoquer	*induce*
déduire, conclure	*infer*
impliquer, entrainer	*involve*
justifier	*justify*
induire, déboucher sur	*lead (to), led, led*
observer, constater	*note*
observer	*observe*
souligner	*outline*
réfléchir, méditer	*ponder*
montrer	*point out*
présenter	*present*

prévaloir	*prevail*
favoriser, promouvoir	*promote*
fournir	*provide*
refléter	*reflect*
rapporter	*report*
exiger, requérir	*require*
voir	*see, saw, seen*
chercher, rechercher	*seek, sought, sought*
sembler	*seem*
montrer	*show, showed, shown*
indiquer, affirmer	*state*
mettre l'accent sur	*stress*
suggérer	*suggest*
résumer	*summarise* (BE)/*summarize* (AE)
conforter/confirmer/ corroborer/étayer l'hypothèse que…	*support the hypothesis that…*
sous-estimer, minorer	*underestimate*
valider	*validate*
vérifier	*verify*
aggraver	*worsen*

- ***Limitations* : typologie des biais**

Français	Anglais
biais de mesure	*ascertainment bias*
biais de classement (méthode de mesure, subjectivité, mémorisation)	*assessment/misclassification*
biais d'attrition	*attrition bias*
biais de confusion	*confounding bias*
facteurs de confusion	*confounding factors*
biais d'information	*information bias*
biais prédictif/biais prothopathique	*protopathic bias*
biais de publication	*publication bias*
biais de mémorisation	*recall bias*
biais de recrutement	*recruitment bias*
biais de causalité inverse	*reverse causality bias*
biais de sélection	*selection bias, sample/sampling distortion bias*

- **Biostatistique**

Français	Anglais
covariables d'ajustement	*adjustment covariables/covariates*
ajuster selon l'âge, le sexe	*adjust for age, gender*
bras de l'essai	*arm*
moyen/moyenne	*average (adj)/(noun)*
point de référence (à l'inclusion, au début)	*baseline*
ajustement de Bonferroni	*Bonferroni adjustment*
test du chi carré/chi-deux	*chi-square test*
intervalle de confiance	*confidence interval*
données	*data*
distribution	*distribution*
taille d'effet	*effect size*
estimation – brute/corrigée ; estimer	*estimate (n/v) – crude/ajusted*
rapport de risque/risque relatif/absolu	*hazard ratio (HR)/relative risk (RR)/absolute risk*
moyen/moyenne	*mean (adj)/(noun)*
médian/médiane	*median (adj)/(noun)*
taux d'incidence	*incidence rate*
écart interquartile	*interquartile range*
modèle de régression logistique	*logistic regression model*
modèle linéaire mixte	*linear mixed model*
test du log-rank	*log-rank test*
données manquantes	*missing data*
modèle/régression multivarié(e)	*multivariate model/regression*
odds ratio, rapport de cotes	*odds-ratio (OR)*
valeur-p, valeur petit p	*p-value*
mutualiser les données	*pool data*
score de propension	*propensity score*
quartile	*quartile*
randomisation	*randomization*
norme de référence	*reference range*
facteur de risque	*risk factor*

écart type, +/- écart type/déviation standard	*standard deviation, +/- SD*
erreur type	*standard error*
puissance statistique	*statistical power*
significativité statistique	*statistical significance*
test de Student ou t test	*Student's test*
ratio de mortalité standardisé	*standardised mortality ratio*
analyse/modèle de survie	*survival analysis/model*
seuil	*threshold/cut off point*
analyse de variance (ANOVA)	*variance analysis (ANOVA)*

- **Recherche clinique**

Français	Anglais
adhésion au traitement/observance	*adherence/compliance*
affectation, attribution	*allocation*
rapport bénéfice/risque	*benefit/risk ratio*
critère de référence	*benchmark*
traitement de référence	*benchmark treatment*
biais (d'affectation, de mesure, d'évaluateur, de détection, de réponse)	*bias (allocation, ascertainment, assessor, detection, response)*
causalité	*causality*
chaine causale	*causal pathway*
facteur de confusion	*confounder/confounding factor*
contre-indication	*contraindication*
groupe témoin	*control group*
analyse coût-bénéfice	*cost-benefit analysis*
étude coût-efficacité	*cost-effectiveness study*
recueil des données	*data collection*
schéma expérimental/plan expérimental de l'étude	*design/study design*
test diagnostique	*diagnostic test*
méthode à double insu (double aveugle)	*double-blind method*
efficacité (dans la pratique)/productivité	*effectiveness*
efficacité (en laboratoire, dans les études)	*efficacy*
efficience/rapport coût-économie	*efficiency*
critère/critères d'éligibilité	*eligibility criterion/criteria*
recherche empirique	*empirical research*
paramètre/critère de jugement	*endpoint/criterion/outcome*

Comité de Protection des Personnes (CPP)	*ethical research committee*
fondé sur les preuves	*evidence-based*
suivi	*follow-up*
étude d'association pangénomique	*genome-wide association study*
examen de référence	*gold standard*
taux d'incidence	*incidence rate*
critères inclusion/non inclusion/exclusion	*inclusion/non inclusion/exclusion criteria*
analyse en intention de traiter	*intention-to-treat analysis/intent to treat*
analyse intermédiaire	*interim analysis*
niveau de preuve	*level of evidence*
perdus de vue	*lost/loss to follow-up*
analyse en échantillons appariés	*matched-pair analysis*
assortiment/appariement	*matching*
valeurs manquantes	*missing outcome data*
valeur prédictive négative (VPN)	*negative predictive value (NPV)*
valeurs normales retenues	*normal values used*
nombre de sujets à traiter (NST)	*number needed to treat (NNT)*
nombre de sujets à traiter pour avoir un événement indésirable	*number needed to harm (NNH)*
plan en groupes parallèles	*parallel group design*
analyse per protocole	*per protocol/on study analysis*
valeur prédictive positive (VPP)	*positive predictive value (PPV)*
valeur prédictive des tests	*predictive value of tests*
arrêt prématuré´	*premature discontinuation*
critère de jugement principal	*primary criterion/endpoint/outcome*
facteur QALY (années de vie pondérées par leur qualité)	*QALY (quality adjusted life years)*
répartition aléatoire	*random allocation*
tirage au sort/aléatoire/sélection au hasard	*random draw*
échantillon tiré au sort	*randomized sample*
enregistrer	*record*
dossier	*record,patient chart*
base de données/registre	*register/registry*
fiabilité	*reliability*
reproductibilité	*reproducibility*
critères secondaires	*secondary criteria/endpoints/outcomes*
sensibilité	*sensitivity (Se)*

spécificité	*specificity (Sp)*
étude en simple insu	*single-blind method*
force de la preuve/niveau de preuve	*strength of evidence*
population souche/population d'étude	*source/study population*
critère intermédiaire	*surrogate criterion/endpoint/outcome*
population cible	*target population*
taille de l'échantillon cible	*target sample size*
test (unilatéral, bilatéral)	*test (one-sided, 2-sided)*
facteurs temporels/facteurs dépendant du temps	*time factors/ time-dependent factors*